

مِلَانِصِرِ الدِّينِ

استنباب

Цѣна 12 к.

ایوب، بر ملا تا بلیگر که بیچاره فی ضمن ایرک، کرک الله نفسا ایجون، بر زمختی قبول اید مکر
قیمتی ۱۲ نیک
جواب: بالاکت

برادر گستاخاب من بر کبود شکی دلم.....



آه ایلدگم شمش و تلیانک ایچوند
دغظ ایلدگم همد و اساندن آنجان
تانا آغلا دتم نهوه نجانک ایچوند
عمده عرضم کب و ایسانک ایچوند



آشاق بازار
نخوره جمعه کونی
یوخاری بازار

ایونه قلمی قلمیده و اطراف ایچون ایرلیک
 اولدین بانو اوزک بره تک سیمی
 ۹ ایلی . . . (نسخه) - ۴ منات
 آج ایلی . . . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 اوج ایلی . . . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قلیک
 اجنی منکلهکر ۹ ایلی . . . ۵۰ منات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قلیک، اوزک شهرلرده - ۱۲ قلیک

حد ۲۴ رجب ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولور

مجموعه آدرسی: تقیسی و ارناوسکی کوچه دومه ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлис, Вороновская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 “Молла Насреддин”
 اداره ره گوندرن منکتاب و مقالله آجیق
 ترک دینده یازیش اولماسالار، چاپ اولونجا باخلار
 آدرسی دیکتی ح ۷ عدد ۷ قلیک ماره قده .

۱ ستمبر ۱۹۰۶

قافقاز خبر لری

کله دن
 آی ملا نصرالدین عمو! اجنی ایله یه کیسه
 تانیمیشیم و هر سن بره شکره شایگی جموعه
 ده دور و آتگی ایتمیش سینگ نرمی
 سوزلرگی اوخیوب کولوردم، ایله کولمه ای
 سوز یازیرسان که آتکیمی کولمکدن
 باغراسالارم، بلندی آق فالورورم غم ایم،
 کیجه یاتانده اهامه ده کولوردم، امان کولورم،
 یوجارده الله آتاده سن، امان اگی سینگ،
 منم وار یوق کوریم، منم آتقی فرانسسی بر
 اولور وار، آتقی زینتمه، سوزک بر علاج
 ایه، کهجه جورک دیمکر برده دیورم، ایتیکه
 چاجامه، دیورم آی بالا، فغان آوم،
 دور عیبه، دیور فورخورم، آلالام لیلین
 فورخورسن - دیور جن وار، فورخورم،
 استغفرالله اجوب آرواده دیورم: آرواده دور
 بوی ایتیکه اجوب - عرض ایتیکه جنوب
 کلور، عرض یازون دنده شیرین بوخی اچینده
 باقیم برده برده کوردم، جیوروت آغلیور
 سزیم، ای آت آت ده، ای آت آت ده، ای آت آت ده
 سزیم، ایلیخورم: نه وار اوچول نه وار ابرغ
 آوم، آی آت آت، نه وار؟ دیورم که
 فورخورم، لیلین فورخورسن، جیورویله
 جن وار جن عیبه دیورم، دیورم، و عیبار،
 آی آت آت فورخورم، نه زاد بوخیم، بوی
 لیلین فورخورم، زلیهاریز آغلیور، آت آت
 فورخورم، جن زاد بوخیم، والله وار دیورم
 آغلیور، دیورم لیلین فورخورسن وار؟
 دیورم که دون آتلمه آت یورم کیندی
 ملا شرایلی نگ ایله ناله باخدیردی، ملا
 دیندی شنگ اولدغان اولوب فالیورم، سینگ

هنداگ وار، اوکا کوره که سن ساوردن
 یره ایسی سو نوکوسن اجنه نگ لاسی
 یاسوب اولوب، اوده آجیق ایله سنگ
 اولانلار که ظفر یاتور، بوخسه بو اولنگنده
 علاج ایله، بر ورور اولدیورمک،
 آتلمه دله، برده باغ یازدی و کیجه سنگ
 چنگک ایلی مات اوغورلادی صباح آباردی
 اولما و ویردی
 امان کولیدر علاج علاج
 " بویلی یوغون "

یا کورن

آی ملا عمو، سانی منم چاتم، برجه
 بر حرتک مناسنی سنم فرانسه کوروم، حریت
 نه دین شتی دره، آتکیسه هر اکیسه ایلیورسن
 برکمه سوز دینیسن یا فصاحت و برین سن
 دیور دلشما، ایرانه خیرت وریلور سن
 آتلیورسان، کیمه که ایتیر ایله ایدرم، هله
 کویور منی سوورم، بیایر ایلیور، بیه که منم
 بر دوستیم وار که آدینی دلم دوستیر اما
 آتایشین آدی اسماعیلین، ایرانه گنجه بر
 محبوب مؤمن نماز، قیلان اوشاردی، قلمیده
 آتقی ایل بر برده بیون ایچون اولدوشوق،
 ایله ای ایشیریم راستنوا آتیش، ویرنه کیور
 اودا بر اوروس قرینه عاشق اولوب آدینی
 منکتاب و وسیل آباروموسج فریبور،
 بو کولردله کیلیسیه آت یارون سوید چیلکه کولم
 سنج بورلی در که بو کیجه دوستمی
 بوخسه کوروش، دیزیم آی بالا آی کوریم،
 بو نه ایشدی کورسن، باری بیون اولدوم
 بی نه اوروس اولون، دوستم بویلی
 ایشیکک باقیمادار فریاسی سالور دیور:
 لالان لالان خدشه نه دینلور، ایشیتیمسن
 ایران دا حریت و فریبور، سن بلر سنلر
 محبت بر بلا خیدیم کفر اولدوم، بلر
 ایدنی آی ملا عمو سنی بالارون جاسی
 برجه منی باشا سال کوروم محبت ایراحت
 نه اولان شی دور؟

ولادقافازده سرنیق اولغی سرنیق
 (مهم لائی)

مجموعه علان شکایت

ملا عمو اسیر گندی بالقویم یول ویرمندی
 که بره ۱۹ جین سرنیق کولدریم، نه چون
 هانویا کندی سویان من بدبختن؟ بر آرجا
 خوش ایلیورم که منم سرنم لورن کریندن
 دوشخه رانشی اولورم، ۱۱ جین سرنم لری
 ۲۰ جین یله بام کوندریم سوز، سز اعلان
 ویرمسن قهقن هفتیه نشر اولورور، نه که
 آیدان آت، رحمتکون بالاسنی، یهه،
 اوقام تفع اولماق استوروا! سندمه بره
 خیل اعلیقن قازنی اولون که کیلر بواره
 آتون آدرستی جروب اولغی ساقولور،
 بر سکیبدله، دیورلرکه آلام بریم اوز
 لندمزی ویرون آق آسیرا اولمک اوخوسون،
 اناسر اله ترکورده هانج اوزم اوخوشوخ،
 شا کرد کتودور کورورم که برتی بولان
 اولور لکی، منم یخیم باخدیورم، چونکه
 شا کرد بی سواد بیله هانسی کوروسون،
 دیورم حاجی آقا، آی عده آلعیان آقا،
 بویاری بولان قباکیدی، دیورن شا کرد
 کولر لورن برلور که آت، اولغی هنج
 ینکون چورکه و ایله آلدور اون لومان
 دیورم سن هانسی ویرورسن! وار آتور
 کیندی، (سن ۱۹ جین لرمزی آت کولدرن،
 کولدرن،)

چین
 بر دارالعلمین ده آتقی توریت مسلمان
 اوخاق اولان، بولارک اگی لری قیری سامان
 دینی بلغیه (یعنی نه عیبی وار؟) اوقت
 بو اولانلار شریعت دوستی نه دینله دینک
 آلام ده؟ مسلمان یورم دینده؟
 هر کسی بو مسئله جهون یزیملیسه، باکوده
 مسلمن اجتماعه یازوب معلوم ایسون.



بکلره مکتوب

(بکلره باخ)
 بویه کهمک کتخ آتک آلامنا جهایی
 بسدر آ فانی
 هر گولده کور اگنه، بر قاز، لاسی
 فورمه بویاسی
 بسدر دخی کور ایقه ددهم بکدی یاه نام
 کیچیدی ایله دیورن
 کیندی او زمان حلق سززه ایله حریت
 بسدر بو مدت
 فالدی آغاق گلدی زمان اولدی ساوان
 کلنر اله هینات
 دوران فضا ایقدی سیزی یزیه بو دوش
 سن برینه رابوش
 هنج کسی سززه بولان اگنه کیم بامن باش
 اولوق بوخوش
 ایندی عامی برده کور شاه کامدار
 کورودک لیشک زاهدلرگ بوخدی ولسی
 جوت جوخدی جنسی
 ایندی نک اولدریم کون مظلومین سمن
 مزده دیوم احسن
 بوخسا که یاقی باقلیجی لنده بر فرش
 همست بوی خون
 ایله چکر ششکی ملا سنی کورجک،
 باری دخی اچک
 کیچدی او زسار
 یاتنده ده بر ساک
 و نولوب دولایت،
 " سوادی "

قلم تو تولمشدر

کون اولانک زانی،
 قلم تو تولمشدی، دوروب دولوشوب ملا
 یورادیمی تانیم، عرض ایلدیم آی ملا،
 سن الله بر آز یخشی سحتلرن ایله بلکه
 بر آت فریم قلم آچیلور، اول بولسن
 جوت فرحی حجت ایلی، اول یوریدی:
 کورسن بو ایسی هوا نلدنر؟ دینیم یولشری
 سکا یخشی ییلر، یوریدی کورمسن های
 شهلر فریم شهرتیمکی ایسی اولار؟ دینیم
 ملا فردلی، منیم عقلمجه "قافاز شهراری
 بریزیش کرک بر آز قاتالی اولسون.

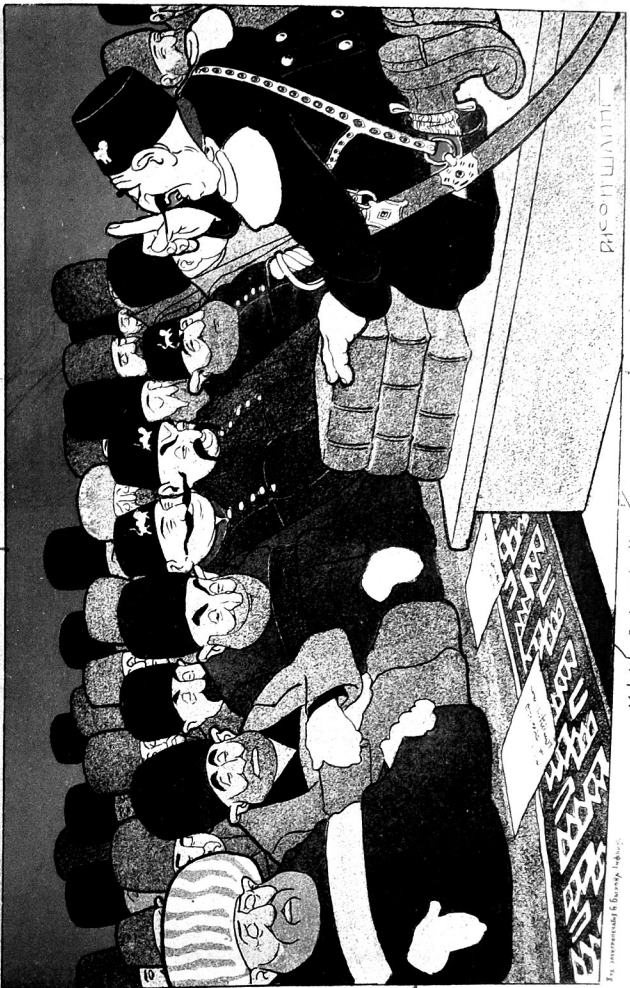
عده اندیکوز «اوستا زباله» کتای

۹ آبلق شتاریلر، جموعه سوزک ۲۳ جی
 نمرسیه برابر کولدیورمک،
 ایسون
 روس بویوه، کورمکه باخشاق ییلن
 دیوم معلم و معلماری قول ایلیور باخشاق
 باریم یاسورور کورمور کلن اوخلان باخشاق
 لوشلاری باخشاق منکبلر حاضر لاکلر
 آدرسی: مسلمان مکتبه، سوور سزگیس
 کورمکه، قوتریلر زنگ لوی فورم - ۶۱

تلغراف خبر لری

تغلیس - بواره حیدالی بیض محترم
 مسائیل طرفین تازه دانوس بازق -
 شیطانیق درحمانسی آچیلدی - درسلر
 کیجه ساعت یازم باشلار، دیورن اوله
 بر مهازله وریلیسه، بوسولنی فرنگستان
 شطرنجی باچارا بلیمز
 طهران - مهنسلرک ییدیر ویردیگرلی
 مسامه، ماله کوره ایرانک، هر کسکرسنده
 قلم ناسن جومری ییشیا اولور، اودر
 که کولدن کونه شوخ کولمکتاری اوزینه
 چکور: انکلتور لاپ چکوب باخچه کتوروب
 آتامیاده اوزنی ساحلیه یلدوب بردن بره
 آتلیوب طره لده تومدی
 بولار - اسلام بولان ممداد تیر بوی
 ایران سرحدی اولان نشر لری تیر قیدی
 چکامنه جنبت بیروپا ختکولتی شتوشیه
 دوشخیر، چونکه ایران دولتی گنبد گبه
 یورویاه یاخیلانور

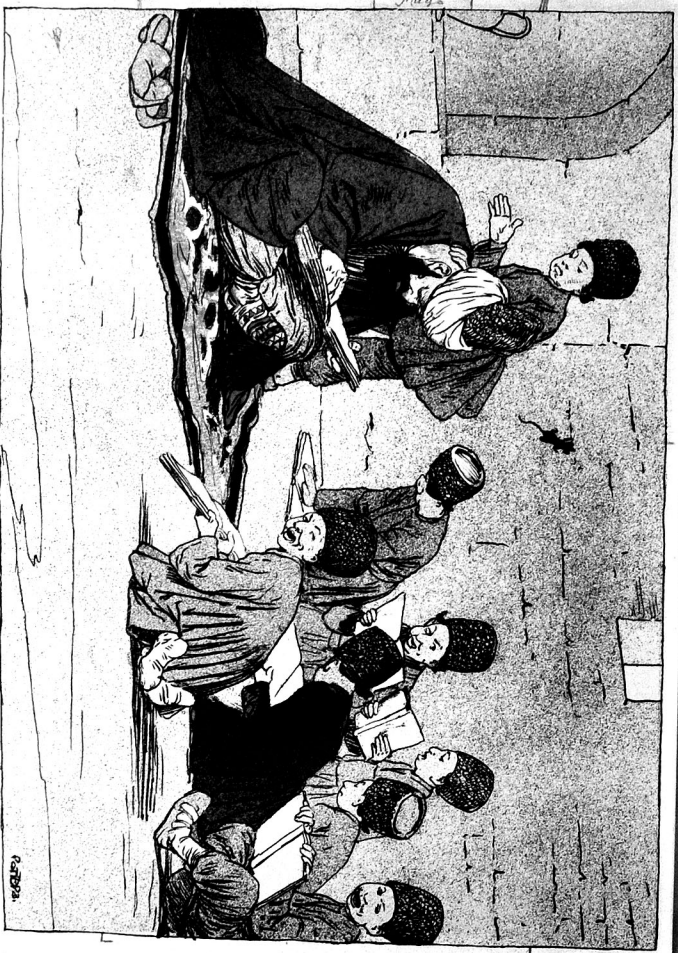




PRINCE SHAHRIAR

ارامه دار سوزن لاسنده قهر و فرنگ مالک مان جهات دگیل روی .

By: J. J. J. J. J.



... الل زبر آ آب زنه آت ج نرج دال زنه بد او خطای آید (شحن آید کهنه)

By: J. J. J. J. J.

نصیحت حکما

(یا سچو بدن ترجه)

- ۱) مملوکارک ایله باختنی رفتار ایله و اولارک اطاعتنه اول : اولان سنگ آتا آتای سوک لره . آتایلاکی لله به قورده اولور اوزرلینه عاق اولما و اولنار کنگنه ، بانو بوختان وفت بودولارنه چوب چولری ایسی اولار . یوردی اقره شنه سامان یوردی اولارک ایله قورده ایسه قورده ایسه آفاق ریاده نه نه ایلام کونلری واردکره . قافازدن بوک نورالی ، ملولالوجه نفوسسی وار در . یوردی خوئی اولارک ادره ایسه ، وطرور سترطوطیه ، مستقل در . دیدیم ولار از چور کلری گرین یکمده دور . یوردی نه نه ایله ا کوردوم چول . ش بینی آرابارجان . ایستیم ساک ایلیوم ، سوره اولورده یزیم روسیه مسلمانلی کیمه آیدوم باشقده یوردی . دیدیم ایسی نه . یویوزوسان . گنه کوه کوه بو نظلماری رفیقه اوخودوم .

تورکولر ایله دیوارنه یاخشیرما

- ۳) یولداشلاری و هنرسلرکی هج وفت پس سوزار یوز اولورکن الجینه ، وفت بر وفت اولورای هج : « فرمال » حاتم مجوری . جانت . هجش . قوللاری آخیز خله یلگی ، فارسی بی « چونگه آخیز سوز یاخشی سوز دکرلر .
- ۴) جای . نهار و شاه وقلری .
- ۵) دنک ایچمک وقلری ایروده حاضر اول . که آتاک سنگ دالکنگه هجوس دیدیم : آی حیطان نسلتنن گیم . نه وفته ننگ بر سنی گوز ایچمک ایک .
- ۶) آخ اولان وفت تاکنگ خلوت چرکی الکی سوزوش چولکنگه سوخوب ائی چنارودو چینگه کوجوجه یارایما .
- ۷) اولان وقرکی که آخام آتان گلوی آیی .
- ۸) یوز و آئی دوگر .
- ۹) چورک یین وفت فارنگ اوسته دوستی و آتایلاکی ، خاترو بری وره وورما .
- ۱۰) سالی تانگ الکی یوزباش دیده برینکی صول الگ ایله سیل . صول الگ ایله این وفت ساق الگ ایله سیل .

ایوان خبرلری

بو کون جناب امام جمعه و حاجی محمدصدی حراسه که ریکیس تیریزون بام بهلولانلارخان سواک اولونورلار جناب امام جماعتون اولور ایونده بامرله اولورلنکنگه شمسای اولورانه آتلی . سو دین اولان آق هجوب اولو دین

بونا آحرده ایس کوشنه نجر اولور . آتاکه دولوم بودولاری خایله ییلده دولوشمده یوراسی عیله سیکمسی اولوشوی یادن چادودوب ووزرچا جناب ایلیوم ایلیوم ایله بوچه اولورانه کنگه برکه سینه بره سون بزی دیردی آق نورار دیکلری قره نورار . بو اوتانه شریون کلر کیسی ساعدالمنک ویراچه ییگه ننگه آوردا حاضریمز . یوله آقور . مریش بهلولان فیون حاجی محمدصدی آقافی تیر آقواط اولاراپلار .

آستاران

جناب ملا نصرالدین عموا ! ملا کورونون فلفله سی صومنده بترکوم سحیرینون یازقی نیوته پشندی ، ییله که بادشاهاق دوما دادلاسا سوره اولورده برار ایل اغان فلان ووطن یاداری اولورکنگه بترکوم بره عیال الکتورون آستارا سرخندینن ایزاله کچپورون د کنگ کلر قشیرلی چارمادان ایچینده دولور جناب سیمیلواری وپس کمر کخانه به تحویل ایتدینر جناب رفیقین ایلطین سفله لره لزم کوردیمز بنایه برینجه اولو سالیخون عزیز آستانلر حاکمی چناب امیر توماه تینولین وزیردیلر که لزم اولور معده صرف تیولون

مکتوب

جناب ملا نصرالدین ! بریه کون بوئن قنم ایرنده بر شاعر رفیقه یازوب ایرندن معلومات ایستمدیم . چونکه اول ایلدر ایرلی کورمه شیدین . دول رفیقینم فرسی سالنده بوموشلده بر مسکوب پشندی ، مسکوبی فارسیمنه عینا ترکه ترجه ایتدی ادره مکره تقدیم ایدیم :

عزیز برادرم حرم الدین ! منلرجه کرر کونگ سابع ورحمت ارسینده حر آت سوره یینیوب کولین کونه ترقی و دینی عالمیسه ساروشون دینی ملتلم منظم کوملر صرمنه تیچیریک ا ایسا میندان بر استیکریک فانوسی کیمی فلسفه علمده اولان یی نوع بشری ایشیلانلارین چم مدتی بر دن بره تئور ایشیتیک

کولن کونه تجارت مانعاریمز یوله

امیرقا اوستریلیا یازارلارنده سالتمقدور . شکر اولسون هر مهنه ده حکومت ایچینده شاوره ایلیوب تجماری و سیاسی عهد نامر باغلیورکده هر پشندی داخلی ملکتمده ملت و چنگیزک پشندی ایچون وزرا طرفین مختلف فارغ اولورانه کویولور . هر ساعده ایبره تکرک اطراف شفرلریشتن متاع ویریه نه قم احتراعات چینگه تقدیم ایدیلور و زاوودالریضه تره ایشک هر طرفین و انغاسر ، حرسی برخودلر ، بالوالتل قویلاز ، نسقه بار انواع انواع قوه زاریمل شرش ایدیلور . هر آینه دورت حرسی بر خودور منظم دورنده قاریلور دگرار ، تولولور . هر کسوه دولان وست تیمور یولیتل قاریلور اچا ایدیلور . نه صفر ایستیک هر ایلده اوج سوره خودره کوملر نفوذیم ساسینه کتوب ایبریمیزه فتورور . اوچه دن «لوجان» ، «هستان» غیر غیر کولن کونه یازنده بافتلر سالی اولان آداملاری کدار اولورالارین ، قاترلیمز ، بارلریمز ، ایوانیولریمز ، عسوک نظر دهتی جلب ایدیم هر که آرد .

قدیم ملانصر الدینک

تقلیر

قارلریمز کویوسی چه دله خواش اولور . که قدیم ملا نصرالدینک جماعت ایچینده شهرت کابن تقلیرین که بو جمعه مزه جاب ایلمک . یو کیمه ، مزوم ، لایب ، میضکل قارلریمز جمعیتمه تکرلیمکه ایرانن کتورلر یوب همین قشلیری ایقیدن باشلیوب آرا بر جاب ایلمک .

(۱) برکون ملا نصرالدینک عورق ایزه ایکی عباسی و ایسکی قنک ویردی که ملا لوگا اوج آرینن فلان چیدن آسون . برکون کچیسی جنت کیمی . هر هفت کچیسی - گلمدی - برای کچیسی - گلمدی . هر کون عورت مال کورده ایله دینی : آی ما ! بولورانه نه اولدی ؟

صفتلرین جواب ویردی که بوللاری طالعیم کچیسی : عورت آستلاب دینی که امانت یولی مگر چی سالک باختی ایشدی ؟

(۲) برکون ملا نصرالدینک سنجوان کنده بوخانه عیسمند کچرکی کورور . که اون یدی قرق آغ کسقلر و قرمزیه سقال حاجی و مشه و بر جیلمک قلمه آغاسلاریسه گوزلری تکوب برتشان بر حله دورولار . ملا بوللارنده سوزوشون که و وار و نه بهنجانکی یوز ویزوب ؟

تقریر

تقریریمز کویوسی چه دله خواش اولور . که قدیم ملا نصرالدینک جماعت ایچینده شهرت کابن تقلیرین که بو جمعه مزه جاب ایلمک . یو کیمه ، مزوم ، لایب ، میضکل قارلریمز جمعیتمه تکرلیمکه ایرانن کتورلر یوب همین قشلیری ایقیدن باشلیوب آرا بر جاب ایلمک .

(۱) برکون ملا نصرالدینک عورق ایزه ایکی عباسی و ایسکی قنک ویردی که ملا لوگا اوج آرینن فلان چیدن آسون . برکون کچیسی جنت کیمی . هر هفت کچیسی - گلمدی - برای کچیسی - گلمدی . هر کون عورت مال کورده ایله دینی : آی ما ! بولورانه نه اولدی ؟

صفتلرین جواب ویردی که بوللاری طالعیم کچیسی : عورت آستلاب دینی که امانت یولی مگر چی سالک باختی ایشدی ؟

(۲) برکون ملا نصرالدینک سنجوان کنده بوخانه عیسمند کچرکی کورور . که اون یدی قرق آغ کسقلر و قرمزیه سقال حاجی و مشه و بر جیلمک قلمه آغاسلاریسه گوزلری تکوب برتشان بر حله دورولار . ملا بوللارنده سوزوشون که و وار و نه بهنجانکی یوز ویزوب ؟

جواب ویریزر که بر ایسکی ساعت بوخن قنق بو حیاطده یاقوش بپنورده . ملا صرافین یاقوش بپنورده . یاقوش بپنورده . اولار ؛ جنابا وزیرلر که یاقوش هر بر یزده اوتاب اولور خراب اولار . پلیتریک باشقده ، هایش کلک .

(۳) برکون ملا نصرالدینک یولی دولور یاکوه : (دالینی سوگره قل ایدیلرک)

پوچته کویوسی

۲۰ جی نومه یازدیمقلر ممالرک برینک یازمده باکوه ناموم برخص تر آرز گلاند اولوب خواش ایرلر اولک کنگدنک جوانی مجموعه مزه یازاق .

مکتوب حاصلینن خواش ایبریمک که آتایی ویریمیزی تان ویرسون که اوتا خصوصی جوا کولنرک ، چونکه نصیابان جوانلره مجموعه مزه بر یوچدر .

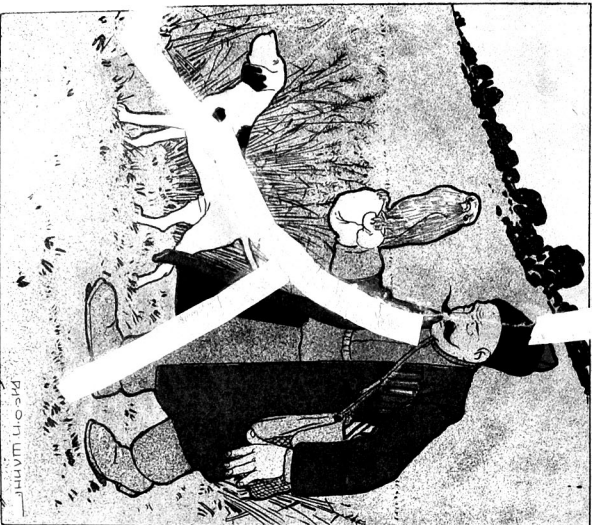
ملر و یاش محرر : حلی محمدصدی زاده

غیرت

مطیبه سی که ساق و غیره کده دام ایستکده . مطیبه ننگ موقع فرشته اولوشی حضا ده مکمل و دها قنق بر اسلام شرکی غیرت ایشک ایچیندر .

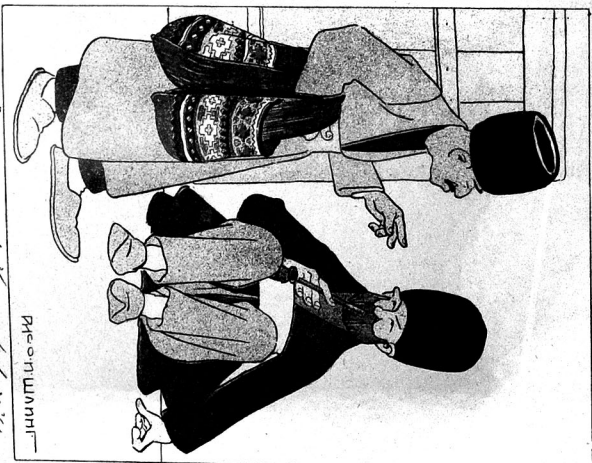
غیرت مطیبه سناک تئوریکه و روسجه یضی قنق قنقاری :

پاکت (۵۰۰) عدد ۱۲ سات ۶۰ قنک
پاکت (۱۰۰۰) عدد ۲ سات ۶۰ قنک
بلاق (۱۰۰) عدد ۱۰ سات ۷۰ قنک
بلاق (۱۰۰) عدد ۲ سات ۷۰ قنک
قارتاق (۱۰۰) عدد ۵۰ قنک
هر حوه ، دفتر و کاتیر ، خویله سبک کابری چو اوچوز قیسه جاب اولونور . اوکده شهرلرندن سایش قنق قبول اولور . و پوتا ایچله کولنر .



Рисун Шамни

— برون بوردن آشفته کی دولا نماندن بوردلوم هیچ بریشی نایا بجه دیم ...



Рисун Шамни

— گل بیخ اینک که پاشا پسرک لمسی بیزیم پاشا پسران تو خولار ...
(باشقا شفقی)